



ANC 2024

UNITY IN DIVERSITY

CONFERENCE PROGRAM

Friday, 13 September -
Sunday 15 September 2024

On the traditional lands of the
Kaurna people at the
Hilton Adelaide, South Australia.



ASLIA

aslia.com.au/anc-2024

CONTENTS:

WELCOME MESSAGE	3
ANC2024 ORGANISING COMMITTEE	4
SUPPORTERS	5
FRI. PROGRAM	6
JW FLYNN ORATION COMPÈRE	7
JW FLYNN ORATOR	8
SAT. PROGRAM	9
SAT. KEYNOTE PRESENTATION	10
SAT. AM ABSTRACTS	11
SAT. PM ABSTRACTS	12-13
SUN. PROGRAM	14
SUN. KEYNOTE PRESENTATION	15
SUN. AM ABSTRACTS	16
SUN. PM ABSTRACTS	17-18
ANC2024 INTERPRETERS	19
CREATING OPPORTUNITIES FUND	20-21
WELLBEING & SAFETY	22



ANC2024 LOGO:

We commissioned the incredibly talented Deaf Artist, Olivia Beasley, who is the creative mind behind [Livi Creations](#). Please see below for artist statement:

'In my digital illustration, for ANC 2024 logo, the central focus on this year's theme is "Unity". I've used one variation of unity to serve as a visual representation of the theme. Through a chosen color palette inspired by the vibrant hues of South Australia, the artwork aims to embody a collective spirit and reflect the theme of unity at the heart of the ANC 2024.'

Presidential Welcome Message for the Australian Sign Language Interpreters and Translators Association's National Conference ANC24

Welcome to the 2024 Australian Sign Language Interpreters and Translators Association's (ASLITA) National Conference! It is with immense pleasure that I welcome all our members, delegates and stakeholders to this significant event, in the beautiful city of Adelaide, South Australia, the traditional lands of the Kaurna people. This year's conference theme, "People, Purpose, Passion: Unity in Diversity," reflects the core values that drive our profession and the collective spirit that unites us. We are thrilled to gather in person once again, marking a return to the collaborative and vibrant exchanges that define our community.

We are honoured to have two exceptional keynote speakers join us this year: Stef Linder and Koungee (Lydia) Koh. Their insights and experiences promise to provide invaluable perspectives on the evolving landscape of interpreting and translating. Over two days, our conference program is packed with a diverse range of presentations designed to strengthen our bonds and inspire innovation in a time of significant change. These sessions will cover a spectrum of topics, all aimed at enhancing our skills and fortifying our commitment to excellence in our field.

A highlight of ANC24 is the prestigious John Flynn Oration, where we recognise colleagues who have made outstanding contributions to interpreting and translating. This event not only honours their achievements but also serves as an inspiration for all of us to strive for excellence in our work. We look forward to celebrating together at The Party on Saturday evening, a perfect opportunity to reconnect with old friends and forge new connections within our community.

This conference marks our first face-to-face gathering in several years, and the ASLITA board and committees are excited to see everyone come together in celebration. The nature of our work often requires us to operate in isolation, making this reunion all the more special. It is a chance to share experiences, challenges, and triumphs, and to renew our collective commitment to supporting each other in our professional journeys.

In closing, I extend my heartfelt thanks to all the organizers, volunteers, presenters, delegates and sponsors who have made ANC24 possible with particular acknowledgement of the ANC Convenor Dani Ferndale and the ANC coordinator Katrina Lancaster-Maggs. Your dedication and passion are the lifeblood of our association. The generous contributions of volunteers and sponsors are instrumental in making events like ANC24 a reality that ultimately creates opportunities for our profession to continue to thrive.

I encourage everyone to take full advantage of the opportunities to learn, network, and celebrate throughout this conference. Together, let us embrace the theme of People, Purpose, Passion, and demonstrate the strength of our unity in diversity.

Welcome to ANC24, and here's to a successful and inspiring conference!



Belinda Roberts
ASLITA President

ANC Convenor Welcome Message for the Australian Sign Language Interpreters and Translators Association's National Conference ANC24



As the convenor of ANC2024 and on behalf of the ANC2024 Organising Committee, I would like to welcome you to the ASLITA National Conference being held on traditional lands of Kaurna people in South Australia.

ANC2024 represents the first face-to-face ANC conference since COVID-19 and the first conference of the era of ASLITA. As COVID times so gently (not) demonstrated, we no longer need to be constrained by geographical borders. The ANC is our biennial opportunity for interpreters and translators to come together and create bonds through our shared identity as interpreters and translators. As we form bonds in our community, we create opportunities to celebrate the diversity that exists, and could exist, in our profession. The ANC is the place where people come together with a purpose that ignites our passion for the work we do until the next ANC.

We have a full program this year covering a diverse range of topics that will foster enriching discussions with each other which is where the magic happens!

At the heart of ASLITA is people power. I want to thank our industrious and fearless leader, Katrina Lancaster-Maggs, the ANC2024 co-ordinator and our talented, passionate, hardworking OC; Kate Grant (Sponsorships), Dr Kirri Dangerfield (Scientific Co-ordinator), Maddison Inglis (Venue, AV, Conference App, The Party), Sarah Kennewell (Interpreter Co-ordinator, The Party) and Vanessa Alford (Marketing, Registrations, Volunteer Co-ordinator, The Party). Thank you to Christabel Cresdee for her early work on organising ANC2024 and Caroline Conlon for her work early in the process organising The Party. Finally thank you to members of the Board and the scientific committee who have contributed to the work of the ANC. Comparative to previous years, this is a smaller OC and a shorter timeline than usual. I want to genuinely thank the OC for their willingness to roll up their sleeves and get the job done. Not just get it done, but jumping in to help each other all the while having a laugh and ultimately organise such an amazing event for everyone to enjoy.

For some of us, we are excited for another ANC, to catch up with long time friends, but for many delegates, this will be their first ever ANC. All of us bring something unique and valuable to the profession. This is your call to action, be bold, get to know new people and find out what it is that makes them unique. I hope that you enjoy the ANC2024.



Dr Danielle Ferndale
ANC2024 Convenor



ANC2024 Organising Committee



Danielle
Ferndale
(QLD)



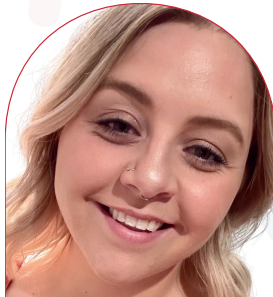
Katrina
Lancaster-Maggs
(SA)



Kate
Grant
(VIC)



Kirri
Dangerfield
(VIC)



Maddison
Inglis
(VIC)



Sarah
Kennewell
(VIC)



Vanessa
Alford
(QLD)

Supporters

We are so grateful for our amazing ANC2024 sponsors! We truly couldn't host ANC2024 without the help of our sponsors. Thanks to our sponsors for making it all possible!

Conference Partner



Interpreting Partner



Plenary Presentation Sponsor



Keynote Presentation Sponsor



Keynote Presentation Sponsor



Accessibility & Volunteer Sponsor



ANC2024 App Sponsor



ANC2024 'The Party' Sponsor



Wellbeing Sponsor



Concurrent Session Sponsors



MACQUARIE University
SYDNEY · AUSTRALIA



Interpreter Mentorship Opportunity Sponsor



ANC 2024 PROGRAM

FRIDAY, 13 SEPTEMBER 2024

4:00pm-5:30pm	Registration & exhibition space open Foyer
5:30pm-6:15pm	Welcome drinks & canapes Foyer
6:15pm-6:20pm	Welcome ASLITA National Ballroom AB
6:20pm-7:25pm	JW Flynn Oration Compère: John W. Flynn JW Flynn Orator: Rebecca Ladd Ballroom AB
7:25pm-9:00pm	ASLITA AGM Ballroom AB
9:00pm-10:15pm	Networking with drinks & canapes Foyer

PLEASE NOTE, THIS PROGRAM IS SUBJECT TO CHANGE AT ANY TIME.

J.W. Flynn Oration Compère: John Flynn



John began his life-long service to Deaf people as a Welfare Officer with the Adult Deaf & Dumb Society of NSW (now The Deaf Society of NSW) in 1950. He had no knowledge of Sign Language therefore lived in Gordon Davis House Stanmore, the Deaf Young people's Hostel to learn.

In 1956, as there was no formal training for Welfare Workers with Deaf people in Australia, he travelled to Britain and obtained the Diploma of Deaf Welfare. In 1960 he was appointed Superintendent/Secretary of the South Australian Deaf Society. In 1967 he was back to NSW as Senior Executive Officer of the Adult Deaf Society there.

In 1968 he was appointed to the new position of Executive Director and Secretary of the Adult Deaf Society of Victoria. He retired from that position in 1993 after 25 years. He was active in the Australian Association of Welfare Workers with the Deaf and the Australian Federation of Deaf Societies, being Secretary of the Federation on ten occasions.

During that time he advocated for Sign Language Interpreter training and when the National Accreditation Authority for Translators and Interpreters (NAATI) was established to accredit Interpreters for people for whom English was a second language, he persuaded the Authority to include Australian Sign language in their testing programme.

John was appointed to the NAATI Board and wrote and conducted the first testing programme. He has been a strong friend of ASLIA Vic and ASLIA National in their early years, through practical office support and meeting facilities.

In 1984 he wrote No Longer by Gaslight The First 100 Years of the Adult Deaf Society of Victoria, then in 2000 La Trobe University admitted him to the Degree of Master of Arts for researching Some Aspects of the Development of Post School Organisations of and for Deaf People in Australia. In May 1996 he delivered the first J.W.Flynn Oration in Hobart at the National Conferences.

The Oration was named in recognition of John's pioneering work in the field of Auslan/English interpreting in Australia. Although retired from administering organisations for Deaf people, John still interprets in Auslan from time to time.



J.W. FLYNN
ORATION COMPÈRE
JOHN FLYNN

J.W. Flynn Orator (2024): Rebecca Ladd



J.W. Flynn Orator Presentation: And pigs might fly...?

Considerable diversity exists in the interpreting field but this is to be expected given that the profession is a microcosm of wider society. Achieving unity is no doubt the ideal but is this merely a pipedream? For me, the key to unity is relationships and respect amongst people. I knew my purpose from the age of 15 and have maintained that passion over a very long period. This oration will be an up close and personal, my interactions with others during this adventure plus a few things I've learnt along the way thrown in for good measure.



Rebecca has a background in interpreting, teaching and management and has worked in not-for-profit organisations and within the University sector.

The majority of her career has been spent working with the Deaf community and developing potential interpreters, which capitalises on her passion for deafness. She is very grateful for the numerous opportunities which interpreting has provided. In addition to NAATI interpreting certification, Rebecca holds a Master of Management and Bachelor of Education (Hons).

Rebecca also achieved the 'agility' badge as an 11-year-old Brownie with this proving to be a good pre-requisite to swimming laps (something she has done most Sunday mornings for almost 30 years, with a major motivation being the breakfast immediately afterwards) with her special skill being her ability to bake a mean carrot cake!



**J.W. FLYNN
ORATOR (2024)
REBECCA LADD**

ANC 2024 PROGRAM | SATURDAY, 14 SEPTEMBER 2024

8:00am-9:00am

Registration & exhibition space open

Opening	9:00am-9:30am	OPENING: First Nations Acknowledgement & Welcome Ballroom AB
Plenary	9.30am - 10.00am	PLENARY: Industry Updates-Home Affairs PRESENTERS: Leigh Cox & Belinda Roberts Ballroom AB
Keynote	10.00am - 11.00am	KEYNOTE PRESENTATION: Odyssey of Auslan Discourses: Navigating Interpreting, Translating, Transcreating in the Information Age PRESENTER: Stef Linder Ballroom AB

Morning tea: 11.00am - 11.30am

	Time	Session Theme	Presenter/s	Presentation Title	Time	Session Theme	Presenter/s	Presentation Title
Concurrent	11.30am - 12.10pm	Interpreter Wellbeing (Ballroom AB)	Chevoy Sweeney	Interpreter Stress and Burnout - Is it Affecting You?	11.30am - 12.10pm	Interpreter Availability (Ballroom C)	Kate Parremore, Melinda Mindum & Panel	Interpreting in Educational Settings
Concurrent	12.15pm - 12.55pm	Ethical Decisions (Ballroom AB)	Natt Kull	Welcome to VRI land... But What Happened to all the Team Work?	12.15pm - 12.55pm		Dr Angela Dillon & Paul Heuston	Are you available? - A 2024 National Study

Group photo: 1.00pm -1.15pm

Lunch: 1.15pm - 2.00pm

Concurrent	2.00pm - 2.40pm	Interpreter Wellbeing (Ballroom AB)	Danielle Vicary & Todd Wright	Nurturing Sustainability: Prioritising Interpreter Well-being in the Sign Language Interpreting Industry	2.00pm - 2.40pm	Translation and Interpreting (Ballroom C)	Karthik Vijayanandam	The Crucial Role of Interpreters/Translators in Constructing their Professional Identity
Concurrent	2.45pm - 3.25pm	Ethical Decisions (Ballroom AB)	Amanda Galea & Panel	Sign Language Interpreters Going Viral	2.45pm - 3.25pm		Amber Richardson	"What Hands are These?" Analysing Auslan Interpreters' Strategies for Transferring Metaphors in a Live Interpreted Performance of Shakespeare's 'Macbeth'

Afternoon tea 3.30pm - 3.45pm

Concurrent	3.45pm - 4.25pm	Deafblind Community Research (Ballroom AB)	Dr Meredith Bartlett	Profiling Deafblind Interpreting and Deafblind Interpreters: Descriptions and Practices	3.45pm - 4.25pm	Ethical Decisions (Ballroom C)	Mark Quinn & Kelly Ah Kuoi	Ethical Decision Making in Public Facing Assignments
Debate	4.30pm - 4.50pm	SPEED DEBATE (Ballroom AB) To Swear or Not to Swear: The Ethics of Interpreting Offensive Language						
Plenary	4.50pm - 5.00pm	PLENARY: Day 1 Wrap Up (Ballroom AB)						

7:00pm

The Party at Ayers House

Program

Details of ANC2024 Presentation from Day 1 (9:30am-11:00am)

ANC2024 KEYNOTE PRESENTER

Stephanie Linder, born into a Deaf family and a second-generation native signer of Auslan, has been a lifelong member of the Deaf community. With more than two decades of dedicated experience in the deaf sector, education field, and interpreting field in Australia,

STEF LINDER



Stephanie felt a deep sense of purpose in positively influencing the lives of Deaf individuals directly. This passion and commitment propelled her career shift towards International Development Cooperation.

This led her to transition her career focus to International Development Cooperation. Based in Copenhagen, Stephanie frequently travels and has contributed to various research projects, including assisting in developing the Auslan Medical Signbank and Auslan Corpus. She is also a recent graduate of EUMASLI (European Master of Sign Language Interpreting).

KEYNOTE PRESENTATION: **Odyssey of Auslan Discourses: Navigating Interpreting, Translating, Transcreating in the Information Age**

In today's rapidly evolving Information Age, the landscape of Auslan access discourses has expanded beyond traditional boundaries of interpreting and translating methodologies. This keynote presentation introduces an additional methodology: Transcreating. We will explore the dynamic interplay between interpreting, translating, and transcreating in the context of Auslan. Through a compelling case study, I will demonstrate how these three methodologies can be adapted to meet modern communication needs, enhancing accessibility and inclusivity. This session will examine an innovative transcreation method that fosters effective communication, offering insights into creating richer, more engaging, and culturally attuned Auslan content.

Discover the transformative potential of integrating interpreting, translating, and transcreating techniques to navigate the complexities of the digital era.

Keynote Presentation Sponsor:



Sweeney Interpreting

Program

Details of ANC2024 Presentation from Day 1 (11:30AM-12:55PM)



Chevoy Sweeney

Interpreter Stress and Burnout - Is it Affecting You?

Abstract: As our industry changes, so do the demands placed on interpreters, and so some feel a constant pressure to deliver and perform. This can lead to stress and burnout. This presentation will look at how interpreters are feeling, the possible causes and ways to work in order to keep our passion for our work.

Kate Parremore, Melinda Mindum & Surprise Panelists

Interpreting in Educational Settings

Abstract: Kate representing Expression Australia co-present with Melinda, Kate manages education bookings and explores interpreting challenges in tertiary settings, emphasising career development and accessibility for Deaf/HoH students.



Kate



Melinda



?



?



Natt Kull

Welcome to VRI land... But What Happened to all the Team Work?

Abstract: Reflections on current interpreting practice, and how we can still create successful teams when working remotely.

Dr Angela Dillon & Paul Heuston

Are you available? - A 2024 National Study

Abstract: This presentation will report findings from the 2024 "Are you available?" national survey set, while comparing some key themes and issues against those of the original 2018 study.



Program

Details of ANC2024 Presentation from Day 1 (2:00PM-3:25PM)



Danielle Vicary & Todd Wright

Nurturing Sustainability: Prioritising Interpreter Well-being in the Sign Language Interpreting Industry

Abstract: Convo Australia is dedicated to fortifying the sustainability of the industry through prioritising interpreter well-being, facilitating continuous skill development and cultivating resilience leading to the delivery of high-quality services.

Karthik Vijayanandam

Identity Construction: The Crucial Role of Translation/Interpreters in Understanding their Professional Identity

Abstract: Exploring professional identity construction as an Interpreter/translator unlocks purpose, value, and passion. Discover how identity shapes purpose, value, and passion in professional practice.



Dion

Susan

Amanda

Panel Facilitator: Amanda Galea

Panel Members: Dion Galea, James Blyth & Susan Emerson

Sign Language Interpreters Going Viral

Abstract: This panel aims to parse some of the issues & controversy around hearing interpreters going 'viral', and discuss best practice when it comes to handling media.

Amber Richardson

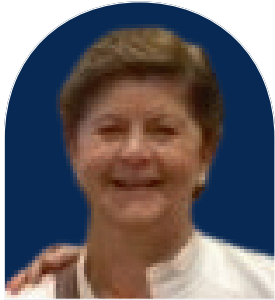
"What Hands are These?" Analysing Auslan Interpreters' Strategies for Transferring Metaphors in a Live Interpreted Performance of Shakespeare's 'Macbeth'

Abstract: Examining strategies used by Auslan Interpreters for transference of Shakespearean metaphors, and how their linguistic decisions were impacted by the elements of the live performance.



Program

Details of ANC2024 Presentation from Day 1 (3:45PM-4:50PM)



Dr Meredith Bartlett

Profiling Deafblind Interpreting and Deafblind Interpreters: Descriptions and Practices

Abstract: Interpreters working with deafblind people report on their communicative repertoires. This paper combines 'on-the-ground' experiences with views on specialist training needed for interpreting with deafblind people.

Mark Quinn & Kelly Ah Kuoi

Ethical Decision Making in Public Facing Assignments

Abstract: We aim to explore what considerations need to be made when deciding to accept public facing work- pre, during and post assignment.



Speed Debate

To Swear or Not to Swear: The Ethics of Interpreting Offensive Language

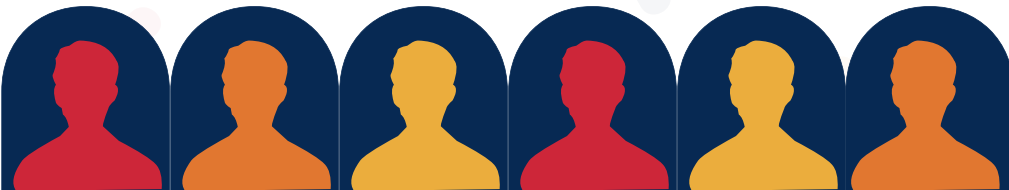
Affirmative Team v Negative Team Members to be revealed on the day!

Speed Debate

Battle of the Bosses: The Perks and Perils of Working Across Agencies

Affirmative Team v Negative Team Members to be revealed on the day!

Details of ANC2024 Presentation from Day 2 (9:30AM-10:00AM)



ANC 2024 PROGRAM | SUNDAY, 15 SEPTEMBER 2024



8:00am-9:15am

Registration & exhibition space open

Opening	9:15am-9:30am	OPENING: Welcome Ballroom AB
Debate	9.30am - 10.00am	SPEED DEBATE Ballroom AB Battle of the Bosses: The Perks and Perils of Working Across Agencies
Keynote	10.00am - 11.00am	KEYNOTE PRESENTATION: Collaboration Between the Deafblind and Sign Language Interpreter in Korea PRESENTER: Dr. Koungee (Lydia) Koh Ballroom AB

Morning tea: 11.00am - 11.30am

	Time	Session Theme	Presenter/s	Presentation Title	Time	Session Theme	Presenter/s	Presentation Title
Concurrent	11.30am - 12.10pm	Translation (Ballroom AB)	Bek Cramp	Auslan-English Interpreters Rendering Code-Switching in Islamic Religious Source Texts	11.30am - 12.10pm	Provocation and Protest (Ballroom C)	Shannon Kettleton, Megan Bytheway & Zane Hema	Wow! My God, Wasn't that Deaf Performer Amazing!
Concurrent	12.15pm - 12.55pm	Deaf Community Perspective (Ballroom AB)	Ramas McRae	A Question of Trust – The Deaf Community's View of Interpreters	12.15pm - 12.55pm		Mac Gordon & Jas Shirrefs	People Power: Passion & Purpose in Protest for Palestine

COF Raffle Draw: 1.00pm-1.20pm

Lunch: 1.20pm - 2.00pm

Concurrent	2.00pm - 2.40pm	Legal Interpreting Research (Ballroom AB)	Dr. Della Goswell	Same and Different: Auslan-English Interpreters Managing Lexical and Knowledge Asymmetries in Legal Settings	2.00pm - 2.40pm	Industry Future (Ballroom C)	Natt Kull & Panel	Is it Time to Give the Tiger Some Teeth?
Concurrent	2.45pm - 3.25pm	Team Interpreting Research (Ballroom AB)	Dr. Kirri Dangerfield	Towards a Stronger Foundation for Effective Collaborative Team Interpreting	2.45pm - 3.25pm	Deaf Interpreting & Translation (Ballroom C)	Ramas McRae	Supporting Deaf Interpreters & Translators: Results of the Australian Deaf Interpreters & Translators' Association Survey

Afternoon tea 3.30pm - 3.45pm

Concurrent	3.45pm - 4.25pm	First Nations (Ballroom AB)	Megan Bytheway & Panel	Interpreting in First Nations Spaces Panel	3.45pm - 4.05pm	ASLITA Sessions (Ballroom C)	Jen Blyth	IES Research Project Update
					4.05pm - 4.25pm		Sarah Kennewell & Panel	ASLITA Mentoring Panel
Plenary	4:30pm-5:00pm	PLENARY: Wrap Up & Farewell Ballroom AB						

PLEASE NOTE, THIS PROGRAM IS SUBJECT TO CHANGE AT ANY TIME.

Details of ANC2024 Presentation from Day 2 (9:30am-11:00am)

ANC2024 KEYNOTE PRESENTER

Dr Kounghhee 'Lydia' Koh is a Korean Certified interpreter and researcher with over 25 years of experience in the field. She completed her PhD at Chong-shin University in Korea, focusing on the Deafblind community, Haptic signals, and working with self-help groups within the Deafblind community.

Dr Koh has written several research papers related to interpreting and the Deafblind community such as:

- Analysis of Danish Haptic Signals in Haptic signals: 139 new and known signals
- A Study on the Experience of the Deaf who Developed Visual Impairment
- A Qualitative Case Study on Self-help Group for the Deaf-Blind: Focusing on the Case of Sonkkeutse Missionary Society
- Development of Haptic Signals for Deafblind People: An Action Research Study

In her spare time, Dr Koh is the president of KASLI (Korean Association of Sign language interpreters), and the chief director of sign language cooperative federation.

KEYNOTE PRESENTATION: **Collaboration Between the Deafblind and Sign Language Interpreter in Korea**

This presentation is about the process of people who thought they were the only Deafblind in the world who became leaders by meeting their peers and forming a group. The process is not something that can be done by the Deafblind person alone, but requires the support of support organizations, sign language interpreters, and the courage of the Deafblind.

What is noteworthy in the process of forming a self-help group for the Deafblind is that by forming a self-help group based on Deaf culture with sign language as the first language, the Deafblind people in the agricultural base were able to settle down stably. There have been self-help groups for the Deafblind in the past, but the reason why the Deafblind in the rural area could not adapt was because of the lack of communication and the different cultures.

The Deafblind Self-Help Group supports its members to realize personal empowerment through social empowerment.

Self-help groups for the Deafblind should lead the Deafblind who have been living in the invisible and unheard world thinking that they are the only ones trapped in the world, so that they can know that they are not alone and live as dignified members of society.

**Keynote
Presentation
Sponsor:**



**Anytime
Auslan**

Program

Details of ANC2024 Presentation from Day 2 (11:30AM-12:55PM)



Bek Cramp

Auslan-English Interpreters Rendering Code-Switching in Islamic Religious Source Texts

Abstract: 6 Interpreted source texts by 2 different interpreters were examined. This presentation will explore the results and strategies used.

Shannon Kettleton, Megan Bytheway & Zane Hema *Wow! My God, Wasn't that Deaf Performer Amazing!*

Abstract: Creating a dazzling performance is impossible without true collaboration between Deaf performers, interpreters, and a committed company - sharing our awesome experience.



Ramas McRae

A Question of Trust – Exploring the Deaf Community' Perspectives on Interpreters

Abstract: "A Question of Trust: Exploring the Deaf Community's Perspectives on Interpreters" will consider the factors influencing trust, the impact of trust on relationships with interpreters and strategies to enhance trust in interpreter-mediated interactions. This issue will be examined in the context of my PhD study on deaf mental health.



Mac Gordon & Jasmine Shirrefs

People Power: Passion and Purpose in Protest for Palestine

Abstract: This presentation will describe how Deaf people established collaboration with interpreters and activists to provide Auslan access at Free Palestine rallies in Melbourne.



Program

Details of ANC2024 Presentation from Day 2 (2:00PM-3:25PM)



Dr. Della Goswell

Same and Different: Auslan-English Interpreters Managing Lexical and Knowledge Asymmetries in Legal Settings

Abstract: PhD research findings - legal terminology in Auslan, interpreting English legal terms into Auslan, and strategies that English-Auslan interpreters use to bridge the gaps.

Panel Faciliator: Natt Kull & Panel Members: Bobbie Blackson, Dalia Rozsa-Brown & Sherrie Beaver

Is it Time to Give the Tiger Some Teeth?

Abstract: A panel discussion about industry regulation, compulsory supervision, and interpreters behaving badly.



Natt



Bobbie



Dalia



Sherrie



Dr. Kirri Dangerfield

Towards a Stronger Foundation for Effective Collaborative Team Interpreting

Abstract: Let's open the pandora's box of effective communication within the interpreting team and consider how we can better support each other while on the job.

Ramas McRae

Supporting Deaf Interpreters & Translators: Results of the Australian Deaf Interpreters & Translators' Association Survey

Abstract: We summarise the findings from a global survey of Deaf Interpreters and Deaf Translators on their professional organisation, working conditions, pay rates and barriers.



Program

Details of ANC2024 Presentation from Day 2 (2:00PM-3:25PM)



Zane

Paula

Jody

Megan

Panel Facilitator: Megan Bytheway & Panel Members: Zane Hema, Paula Bun & Jody Barney
Interpreting in First Nations Spaces Panel

Abstract: Guided by the conference theme of “Unity in Diversity: The Power of People, Purpose and Passion”, the panel will explore learnings, challenges and opportunities whilst interpreting in First Nations contexts.

Jen Blyth

ASLITA Session: IES Research Project Update



Abstract: Educational Interpreters: A summary of what the research team at Deakin University has learned so far in a desk review of literature about educational interpreters in Australia and globally.

Panel Facilitator: Sarah Kennewell

Panel Members: Alana Wiekart, Teale Cullen & Tahlicia Osei-Poku

ASLITA Session: Interpreting Mentoring Panel

Abstract: Discussing the power of mentoring in interpreting: benefits, models, challenges, and future directions from real-world examples and mentors' insights.



Sarah

Alana

Teale

Tahlicia

Interpreters



Alexander
Jones



Amy
Long



Daniel
Hately



Kahli
Bennett



Julie
Judd



Mark
Quinn



Michelle
Ashley



Susan
Emerson



Duke
Moonelaar



ANC2024
Interpreting Partner

Interpreter Mentorship
program made possible by



Creating Opportunities Fund (COF)

Since 2007 ASLIA has supported interpreters from developing countries to attend the ANC and ITNS (Interpreter Trainers Network Symposium) through the Creating Opportunities Fund (COF). Historically, the COF has been used to provide financial assistance to interpreters from developing countries in the Australasia/Oceania region to attend professional development opportunities including attending the ANC and ITNS.

COF allows our Oceania colleagues to attend ANC and ITNS, and supports them in:

- Developing a wide network of professional contacts
- Accessing resources, and strategies for development and advocacy
- Participating in discussions that affect our profession; sharing experiences and exchanging information – enriching our understanding in Australia of the global Deaf community and interpreter development in other countries.

Interpreters in Australia are fortunate to be able to access education and training opportunities; to have the collegiate support of a professional association; reasonable working conditions; an income from their work; occupational health and safety regulations to protect them; and an accreditation system ensuring some national standardisation of quality in interpreting skill. However, many signed language interpreters in developing countries continue to not share the same privileges.

The WASLI Oceania Regional Sub-Committee - Training has been working on creating structured training programs delivered on the ground in Oceania Regions, staffed by experienced interpreters and interpreter trainers. ASLITA Ltd has been consulting with the Committee regarding the available COF funds how they could be expended to best support the professional development of interpreters in the Oceania Region.

ASLIA is committed to working with WASLI Oceania Regional Committee's Plan for Sign Language Interpreters in our region. Therefore, the ASLITA Board has agreed to use the existing Creating Opportunities Funds to contribute to establishing a 26 week interpreter training program. Along with in-kind support from ASLITA, the funds specifically would cover the costs of the actual teaching and assessment for the program (\$7,800) and some of the administrative costs for running the program (\$2,200), a total of \$10,000. The Committee are planning to run the program in October 2024 – 2025, however, this is subject to change.

Zane Hema

ASLITA Rep to WASLI Oceania



Creating Opportunities Fund (COF) Raffle



Since 2007, ASLIA has supported interpreters in developing Australasian/Oceanic countries via the Creating Opportunities Fund (COF). The WASLI Oceania Regional Sub-Committee (Training) is developing structured training programs delivered on the ground in Oceania Regions, staffed by experienced interpreters and interpreter trainers. The ASLITA Board has approved spending COF funds to support the implementation of a 26-week interpreter training program.

To replenish COF for future projects, we are fundraising through a raffle with prizes donated by generous local businesses.

\$5 per ticket

\$20 for 5 tickets

Please see Sarah Strong at the COF table @ ANC2024 to purchase your raffle ticket/s!



Raffle will be drawn on Sunday, 15 September 2024 at 1PM

Wellbeing & Safety

WELLBEING ROOM:

We are delighted to provide a Wellbeing Room sponsored by ASLITA Queensland!

This space is available for anyone needing a quiet place to relax, breastfeed, or simply unwind during the conference.

Located in Suite 2, the Wellbeing Room offers a relaxing environment with amenities to support your comfort and privacy.



EMERGENCY:

In case of an emergency during the conference, please contact the ANC Coordinator, Katrina Lancaster- Maggs at 0458 236 835. (SMS or FaceTime).

For immediate assistance, dial 000 and inform them of your location within the conference venue.

Stay calm and await further instructions from ANC OC, Hilton Adelaide staff or emergency personnel.

FIRST AID:

If you require first aid assistance, please notify Hilton Adelaide Staff Member or ANC Coordinator, Katrina Lancaster- Maggs at 0458 236 835 (SMS or FaceTime) immediately.



ANC 2024
UNITY IN DIVERSITY